



# St. Mary of Celle

1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, Illinois 60402



Nineteenth Sunday in Ordinary Time  
August 13, 2017



Decimonoveno Domingo del Tiempo Ordinario, 13 de Agosto,  
2017

SEÑOR MANDA QUE YO VAYA A TI, CAMINANDO SOBRE EL AGUA

## THANK YOU ALL / GRACIAS A TODOS

My dear brothers and sisters in Christ,

As many of you know, last weekend we celebrated our third summer festival at St. Mary of Celle. The festival was a great financial success, and also a success in helping us celebrate together as a Catholic community. Personally, I am happy that everything went well. I know that there will be some details that need to change if we wish to celebrate a summer festival again in the future.

There is much to be thankful for, and first I want to give thanks to Almighty God for giving us such beautiful weather, with a couple of clouds that served to cool down the atmosphere.

I extend my sincere thanks to all the volunteers who worked hard before, during and after the event. I don't want to mention names, because I don't want to risk forgetting anyone, but many thanks to all. Thank you to all who donated water, soda, plastic ware, your time and talent and much more! Your generosity was extraordinary! I express my deepest gratitude to each of you and your families.

I also want to thank the authorities of the city of Berwyn and the various departments who gave us their support: the Police Department, Health Department, and Public Works. I also thank the different businesses that made possible the success of the event: La Manzana Ice Cream Shop, La Rosita Supermarkets, La Chona Products, Turano Bakery, Fair Share, La Hacienda Brands, InkSpire Graphix, Hispanic magazine Somos, and El Día News and Lawndale News. If I have forgotten to mention anyone, be assured that it was not intentional.

It was really very satisfying to see your interest as well as your willingness and readiness to support the summer festival of St. Mary of Celle. God bless you for your generous dedication, talent, and especially your time.

Your servant in Christ,  
Rev. Hugo Morales  
Pastor



Mis queridos hermanos y hermanas en Cristo,

Como muchos de ustedes saben el pasado fin de semana celebramos nuestro tercer festival de verano en Santa María de Celle, el cual fue un gran éxito, no solo económicamente, sino también por que pudimos celebrar juntos como una comunidad católica. Personalmente me siento contento por que todo salio bien. Se que habrá algunos detalles que necesitaremos cambiar si en el futuro queremos volver a celebrar nuestro festival de verano.

Hay mucho que agradecer y al primero que quiero darle gracias es a Dios todopoderoso por regalarnos un clima tan bonito, un par de días nublados que sirvieron para refrescar un poco el ambiente.

Quiero a la vez extender mi sincero agradecimiento a todos los voluntarios, quienes trabajaron arduamente antes, durante y después del evento, no menciono nombres para no olvidar a nadie, pero gracias a todos. Gracias a todos los que donaron agua, soda, cucharas y tenedores de plástico, su tiempo, talentos y mucho más. Su generosidad fue extraordinaria! Expreso mi más profundo agradecimiento a cada uno de ustedes y sus familias

También quiero agradecer a las autoridades de la ciudad de Berwyn y sus diferentes departamentos que nos brindaron su ayuda, policía, salubridad, obras publicas. Además agradezco a los diferentes comercios que también hicieron posible el éxito del evento, La Manzana Ice Cream Shop, Supermercados La Rosita, La Chona Products, Turano Bakery, Fair Share, La Hacienda Brands, InkSpire Graphix, la revista Somos. Al igual que los periódicos El Día News y Lawndale News. Si olvide mencionar a alguien tengan la seguridad que no fue intencionalmente.

De verdad es muy satisfactorio comprobar tanto el interés que mostraron así como su buena voluntad y disposición en apoyar el festival de verano de Santa María de Celle. Dios les bendiga por su generosa entrega, sus talentos y sobretodo su tiempo.

Su servidor en Cristo,  
Rev. Hugo Morales  
Pastor

Split-the-Pot prize was \$943.00. A photo of the winner, Esther Martinez, will be in a future bulletin!

El premio para Dividir el Dinero fue de \$943.00. En cuanto la ganadora, Esther Martinez, pase a recoger su cheque, pondremos su foto en el boletín.



## THE ASSUMPTION OF MARY / LA ASUNCIÓN DE MARÍA

Tuesday, August 15, is the Feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary, Holy day of obligation. We will have a Communion service at 8:30 am and a bilingual mass at 7:00 pm.

Este año la fiesta de la Asunción de la Santísima Virgen María, un día de obligación, cae el martes, 15 de agosto. Habrá servicio de comunión a las 8:30 am y una misa bilingüe a las 7:00 pm.



### LITURGICAL MINISTERS MINISTROS LITURGICOS

**Saturday, August 19 at  
5:00 pm (in English)**

**Presider:** Fr. Morales

**Deacon:** P. Gianatasio

**Preacher:** Fr. Morales

**Lector:** B. Thiesing

**Communion Ministers:** C. Wilson, S. Alvarez, D. Perry, D. Cabrera-Rogowski

**Servers:** V. Vargas, A. Maymi, L. Ionescu

**Sunday, August 20 at  
8:30 am (in English)**

**Presider:** Fr. Morales

**Deacon:** H. Goeckner

**Preacher:** Fr. Morales

**Lector:** D. Wink

**Communion Ministers:** M. Doman, K. Clark, R. Edrozo, H. Trytek

**Servers:** V. Guidice, T. Doyle, A. Valladares

**Sunday, August 20 at  
10:00 am (in English)**

**Presider:** Fr. Morales

**Deacon:** H. Goeckner

**Preacher:** Fr. Morales

**Lector:** J. Mackin

**Communion Ministers:** J. Cusimano, R. Ramonez, K. Zmich, J. Rivera Jr.

**Servers:** N. Kirkwood, G. Garcia, M. Burjas

**Domingo, 20 de agosto a las**

**12:00 pm (en Español)**

**Celebrante:** P. Morales

**Diácono:** P. Gianatasio

**Predicador:** P. Morales

**Lectores:** R. Farias, G. Rivera

**Ministros de Comunión:** C. Chaidez, J. Mojica, M. Mojica, C. Herrera, T. Herrera, M. Ortega

**Servidores:** E. Garcia, D. Rodriguez, S. Hidalgo

### NOTHING TO FEAR / NADA QUE TEMER

A rabbi was asked why God sends trials and troubles into human lives. "Because God gets lonely for his people" was the reply. There is some resonance with this wisdom in today's Gospel, as Jesus makes his disciples get into a boat without him and goes off alone while they venture into stormy waters. Of course, neither Jews nor Christians believe that the Almighty plays this sort of whimsical game with them, but there is some truth in the statement that we don't turn to God for saving help until we're in a bind. Peter's role today, as it is throughout the New Testament, is to be a sign or to represent each member of the church and the whole church. Our story is the tale told about Peter's faith today. What can bolster our faith is that even when Christ calls us to face bravely the tempests of life, if we are walking through them with our eyes fixed on him in faith, we have nothing to fear. Even when we falter or sink, simply crying "Lord, save me!" is enough to help us know the steady grasp of God's hand. Then, sheltered inside the walls of faith, the storms we endure lose their power over us.

© J. S. Paluch Co., Inc.

A un rabino le preguntaron por qué Dios envía pruebas y tribulaciones a los humanos. "Porque Dios siente la ausencia de su pueblo", fue la respuesta. Hay ecos de esta sabiduría en el Evangelio de hoy, cuando Jesús hace que sus discípulos se suban a la barca sin él y se va por su cuenta mientras ellos se aventuran en aguas turbulentas. Por cierto, ni judíos ni cristianos creen que el Todopoderoso hace este tipo de jugadas antojadizas con ellos, pero tiene algo de verdad la afirmación de que no acudimos a Dios pidiendo que nos salve sino cuando estamos en un apuro. Hoy el papel de Pedro, como aparece en todo el Nuevo Testamento, es ser un signo o representación de cada miembro de la Iglesia y de toda la Iglesia. Nuestra historia es el relato que se narra hoy sobre la fe de Pedro. Lo que puede aumentar nuestra fe es que aunque Cristo nos llama a encarar con valentía las tormentas de la vida, si las atravesamos con los ojos de la fe fijados en él, nada hemos de temer. Aunque demos un traspie o nos hundamos, basta gritar "¡Señor, sálvame!" para conocer la firmeza con la que Dios nos toma de la mano. Entonces, protegidos dentro de los muros de la fe, las tormentas que nos azoten no nos vencerán.

© J. S. Paluch Co., Inc.

### Office for Human Dignity & Solidarity / Oficina de Dignidad Humana y Solidaridad

"Migrants are persons, with their own names, stories and families. There can never be true peace as long as a single human being is violated in his or her personal identity and reduced to a mere statistic."

—Pope Francis



"Los migrantes son personas, con sus propios nombres, historias y familias, y nunca puede haber paz mientras un solo ser humano sea violentado en su identidad personal y reducido a una mera estadística".

—Papa Francisco

For ways to advocate for immigrants and refugees visit:  
[www.CatholicsAndImmigrants.org](http://www.CatholicsAndImmigrants.org)

Para conocer maneras de abogar por los inmigrantes y refugiados, visite:  
[www.CatholicsandImmigrants.org](http://www.CatholicsandImmigrants.org)

Berwyn, Illinois | 3

# RELIGIOUS EDUCATION / EDUCACIÓN RELIGIOSA

Our Religious Education Program is taking registrations **Monday - Friday from 9:00 am-4:00 pm.** For more information, please call 708-788-0876.



Nuestro Programa de Educación Religiosa esta aceptando registraciones **de lunes a viernes de 9:00 am - 4:00 pm.** Para mas información favor de llamar a la oficina al 708-788-0876.

**COME AND JOIN  
ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT**  
every Wednesday and Thursday in church from 6:00 pm-7:00 pm.

*You could not stay awake for even an hour?  
Mark 14: 37*

**VENGAN Y ACOMPAÑENOS A LA  
ADORACIÓN DEL SANTISIMO SACRAMENTO**  
cada miércoles y jueves en la iglesia de 6:00 pm-7:00 pm.  
*¿No han podido velar conmigo, ni siquiera una hora?  
Marcos 14: 37*

## WEEKLY MEETINGS / REUNIONES DE LA SEMANA

### MONDAY, AUGUST 14 / LUNES

7:00 pm - 9:00 pm 504  
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual

### TUESDAY, AUGUST 15 / MARTES

9:00 am -11:00am Rectory  
Spiritual Growth / Crecimiento Espiritual

7:00 pm - 9:00 pm Rectory  
Eng. Baptism Class / Clase Bautismal Ing.

7:30 pm - 9:30 pm Church / Iglesia  
Sp. Choir Rehearsal / Ensayos del Coro Esp.

### WEDNESDAY, AUGUST 16 / MIÉRCOLES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia  
Confession & Adoration / Confesión y Adoración

### THURSDAY, AUGUST 17 / JUEVES

6:00 pm - 7:00 pm Church / Iglesia  
Confession & Adoration / Confesión y Adoración

7:00 pm - 9:30 pm Church / Iglesia  
Circle of Prayer / Circulo de Oración

### FRIDAY, AUGUST 18 / VIERNES

7:15 pm - 9:45 pm 504  
Circle of Prayer Mtg. / Reunión del Circulo de Oración

7:00 pm - 10:00 pm Cafeteria  
Ambassadors of Christ Meeting

### SATURDAY, AUGUST 19 / SÁBADO

10:00 am Church / Iglesia  
Baptisms Spa. / Bautizos Esp.

### SUNDAY, AUGUST 20 / DOMINGO

2:00 pm Church / Iglesia  
Baptisms Eng. / Bautizos Ing.

## FREE COMMUNITY HEALTH FAIR

**Saturday, August 19**

St. Frances of Rome , 1401 S. Austin Blvd. in Cicero.  
Free medical screenings and physical exams for adults  
and children; free back-to-school physicals  
for children. Registration: 8:00-10:30 am;  
Health Fair: 9:00 am-noon. For more  
information, call 312-655-7441.



## FERIA DE SALUD COMUNITARIA GRATIS

**Sábado, 19 de Agosto**

Sta. Francisca de Roma, 1401 S. Austin Blvd. in Cicero.  
Exámenes médicos y físicos para adultos y niños  
gratuitos; físicos para los niños que regresarán a la  
escuela. La registraci3n es de 8:00 a 10:30 am; Feria  
de salud es de las 9:00 am - 12:00 pm mediodía. Para  
más informaci3n, llame al 312-655-7441.

## INSTITUTO DE LIDERAZGO CRISTÓFORO CLASES DEL OTOÑO 2017

¡Enriquece tu vida! Actúa con Iniciativa,  
Responsabilidad, y Sentido de Pertenencia.  
¡Comúnicate! ¡Aprende! ¡Crece! y ¡Construye!  
Adquiera... Confianza en sí mismo, Mentalidad  
Positiva, Personalidad Atrayente, Facilidad de  
Expresi3n, Entusiasmo y Optimismo.

### Sesi3n Informativa e Inscripti3n

Sábado, Agosto 26, 2017 de 1:00pm a 4:00pm

### Primera Sesi3n

Sábado, Septiembre 2, 2017 de 1:00pm a 4:00pm

### Iglesia Asunci3n B.V.M

2434 S. California Ave.  
Chicago, IL 60608

Curso de 10 semanas y 3 horas semanales.  
Costo total \$120.00 (incluye material y diploma)

Para más informaci3n comuníquese al  
773-481-0628 o 773-472-1515

# Mass Intentions

## Monday, August 14 / Lunes

*St. Maximillian Kolbe, Priest and Martyr*

8:30 AM Living & deceased parents

## Tuesday, August 15 / Martes

*The Assumption of the Blessed Virgin Mary*

8:30 AM Communion Service

## Wednesday, August 16 / Miércoles

*St. Stephen of the Hungary*

8:30 AM Purgatorial Society  
Violeta Chinchilla †

## Thursday, August 17 / Jueves

8:30 AM Parishioners of St. Mary of Celle

## Friday, August 18 / Viernes

8:30 AM Those commemorated in the  
St. Mother Teresa Shrine †  
In celebration of Diana Corona's Birthday

## Twentieth Sunday in Ordinary Time

## Saturday Vigil Mass, August 19 / Sábado

*St. John Eudes, Priest; BVM*

5:00 PM Parishioners of St. Mary of Celle

## Sunday, August 20 / Domingo

8:30 AM Dombeu Family  
10:00 AM Thanksgiving Mass for Bernardo Tanduyan  
12:00 PM Lucila Escobar y Familia †  
Rosa Ramos Sierra †,  
Violeta Chinchilla †  
5:00 PM Parishioners of St. Mary of Celle

(†) deceased / fallecido (⊕) wedding / boda (★) cotillion / quinceañera

To schedule a mass Intention, please call, email or stop in at the rectory at least two weeks before the date of the intention.

Para una intención de misa, favor de llamar, mandar por correo electrónico o pasar a la rectoría al menos dos semanas de anticipación.

# Sunday Offering



## Weekly Financial Report / Reporte Financiera de la Semana

August 5-6 / Agosto

Income Received from Offertory Collection /  
Ingresos Recibidos en la Colecta

Collection Basket & Mail-in Donations/ Colecta de canasta y sobres con Donaciones.....	\$4,916.90
Electronic Funds Transfer/ Transferencia de Fondos Electrónicos.....	\$190.00
Children's Offertory Envelopes Sobres de Ofrenda de los Niños.....	\$4.00
Total Offertory Collection/ Cantidad recibida.....	\$5,110.90
Weekly Need / Necesidad Semanal.....	\$5,275.00
Weekly Deficit / Déficit Semanal.....	(\$164.10)
Fiscal Year to Date Deficit (7/1/17--6/30/18) / Déficit actual del Año Fiscal .....	(\$3,710.07)

Thank you! ¡Gracias!

## DESCANSE EN PAZ / REST IN PEACE



**Guillermo Ibarra**  
son-in-law of / yerno de Maria Saldivar

**Belia Vera**  
aunt of / tía de Maria Garcia

**Cathy Wilson**  
sister-in-law of / cuñada de Doreen Wilson

## SICK FAMILY AND FRIENDS / FAMILIARES Y AMIGOS ENFERMOS

Please pray for...	Maria Concepción Cabrera	Josefa Alvarez-Romero	Rebecca Hernandez	Marie Chavez
Julieta Enriquez	Hector Sanchez	Elisa Murillo	Karen Kernbauer	Daniele Santucci
Esmeralda Enriquez	Veronica Magallanes	Rose Piemonte	Bob Cenek	Rita Magner
Mary P. Kelly	Diana Sanchez	Jessica Ortiz	Jim Johnson	Natalie Vinson
Patty Keller	Mia Bella Meiszner	Rosemary Murgas	Therese Joy Osbourn	Joseph Wagner
Anna Del Socorro	Juan Ramon Mercado	John Schall	Mary Philbin	Edward Illian
Bonfante	Angela Diaz	Maricela Ocegüera	Brad Barth	Danny Doyle
Mary Dedowicz	Lisette Villa	Juana Contero	Amber Reza	Marie Illian
Lucy Sajdak	Isabel Montañez	Martha C. Sotelo	Dolores Gutierrez	Guadalupe Beltran
Jerry Svejda	Fr. Bob Roll	Leah V. Rios	Lucy Graziano	...and all of our home-bound parishioners /
Janek Bryks	Kathleen Iacopetti	Blanche Vedral	Fr. Jim Clavey	...y por todos los enfermos
María Piña	Lisa Viti	Helen Bavone	Rebeca Farias	que no pueden salir de casa.
Ramona Corpus		Russell Zilinsky	Felipe Villa	



# NEW CATHOLIC TELEVISION PROGRAM FOR YOU EVERY DAY

Be inspired by a new Catholic television program for everyday living that will motivate you to achieve your hopes and dreams as you live a life of power, impact, freedom and purpose. It provides practical ways of living life to the fullest and helping you make faith a part of your daily life.

Bruce Downes The Catholic Guy Television program has been seen by millions of people whose lives have been changed by his down-to-earth approach. For more informatio, go to [thecatholicguy.com](http://thecatholicguy.com) where you can watch the program daily.

**DIRECTV is Ch 371 / DISH is Ch 258 / AT&T U-VERSE is Ch 565 / VERIZON FIOS is Ch 288 Every day**

If you are planning to celebrate a baptism, wedding or a cotillion here at St. Mary of Celle, please be sure to reserve the church date first, before you reserve the hall.

Si usted esta planeando celebrar un bautizo, una boda o quinceañera en Sta. María de Celle por favor, asegúrese de reservar la fecha en la Iglesia primero, antes de reservar el salón.

## RETIRO ANUAL DE LA PASTORAL MIGRATORIA

El ministerio de la Pastoral Migratoria invita a la comunidad a participar de su retiro anual el **Sábado, 19 de Agosto** en el Maryville Stevens Center, 1150 N. River Rd., Des Plaines, IL 60016. Este retiro tiene como enfoque apoyar, animar y acompañar al pueblo inmigrante en estos tiempos de obscuridad e incertidumbre. Los temas que se compartirán en el retiro tienen además un enfoque en las Enseñanzas Católicas de Justicia. Contaremos con temistas de reconocimiento nacional como los teólogos Timoteo Matovina y Carmen Aguinaco. La donación es de \$10 para el desayuno y almuerzo. Además se ofrecerá cuidado de niños. Para más información comuníquese con Arturo Gonzalez (708-252-9020) o si desea registrarse puede hacerlo por medio de la pagina [catholicsandimmigrants.org](http://catholicsandimmigrants.org)

### PASTORAL STAFF / EQUIPO PASTORAL

**Pastor / Párroco**.....Fr. Hugo Morales  
**Pastor Emeritus / Pastor Emérito** .....Fr. Bill Stenzel

#### Deacons / Diáconos

Philip Gianatasio, Hans Goeckner

#### Music Ministry /Ministerio de Música

Diane Bryks, Tony Velazco

#### Religious Education /Educación Religiosa

Director / Directora.....Elis Guidice

#### SPRED

Chairperson / Presidente: Sara Ionescu

### Parish Information

Address..... 1428 S. Wesley Avenue, Berwyn, IL 60402  
Telephone / teléfono .....708-788-0876  
Fax.....708-788-0242  
Rectory E-mail / Correo.....[smcrectory@stmaryofcelle.org](mailto:smcrectory@stmaryofcelle.org)  
Relig. Educ. E-mail / Correo.....[smcreo@stmaryofcelle.org](mailto:smcreo@stmaryofcelle.org)  
Parish Website / Sitio .....[www.stmaryofcelle.org](http://www.stmaryofcelle.org)

### Rectory Office Hours / Horarios de Oficina de la Rectoría

Monday-Thursday / Lunes-Jueves 9:00 am-6:00 pm;  
Friday / Viernes 9:00 am-5:00 pm;  
Saturday / Sábado 9:00 am-1:00 pm;

**Sunday / Domingo: CLOSED/ CERRADO**

### Religious Education Hours /Horario de Educación Religiosa

Monday-Friday / Lunes-Viernes 9:30 am-4:00 pm  
Closed Saturday & Sunday / Cerrado Sábado y Domingo

### Liturgy Schedule / Horario Liturgica Sabbath Masses / Misas del Sábado

**Saturday Vigil / Vigilia del Sábado**  
5:00 pm English / Inglés

**Sunday / Domingo**  
8:30 am & 10:00 am English / Inglés  
12:00 pm Español / Spanish

**First & Third Sunday of Each Month  
Filipino Bilingual Mass**  
5:00 pm Tagalog / English

**Weekday Mass / Misa de Entre Semana**  
8:30 am Monday, Wednesday, Thursday & Friday  
Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes  
**Word and Communion Service /  
Palabra y Servicio de Comunión**  
8:30 am Tuesday / Martes

**Confession / Confesión**  
Wednesday and Thursday / Miercoles y Jueves  
6:00-7:00 pm or by appointment / o por cita

**Adoration of Blessed Sacrament /  
Adoración del Santísimo Sacramento**  
Wednesday and Thursday /  
Miercoles y Jueves 6:00-7:00 pm





# St. Mary of Celle Summerfest 2017

